

## Codigos varios

### Tlk\_Coders

coderid	nombre
2	Viki
4	Lilian
5	Esther
6	Homero
7	Vicente
8	Yerko
9	Johnny
10	Lourdes
20	Tomas
21	Robin
11	Bernabe
12	Meliton
14	Susan

### Tlk\_Lengua

codigo	valor
1	Tsimane'
2	Yuracare'
3	Castellano
4	Otro

### Tlk\_Etnicidad

codigo	valor
1	Tsimane'
2	Yuracare'
3	Trinitario
4	Otro

### Tlk\_Religi3n

codigo	valor
0	Sin religi3n
1	Evangelista
2	Catolico
3	Otro

### Tlk\_Cursos

codigo	Valor
0	ningun curso
1	Horeb
2	Cetha
3	Prodesib
4	Otro

### Tlk\_Suelo

codigo	Valor
1	Tierra
2	madera
3	cemento

### Tlk\_Agua

codigo	valor
1	rio
2	arroyo
3	pozo
4	noria
5	bomba
6	laguna
7	otro

### Tlk\_Sal

codigo	valor
1	en bolsa yodada
2	local
3	de animal sin yodo
4	en bolsa sin yodo
5	otro

### Tlk\_Techo

codigo	valor
1	jatata
2	Motacu
3	Chuchio
4	Jipijapa
5	Carpa
6	calamina
7	Otro

### Tlk\_Letrina

codigo	valor
0	sin letrina
1	Proyecto VVT
2	Prasbeni
3	Escuela
4	Otro

### Tlk\_DemoChange\_Reason

codigo	Demochange
0	sin cambio demografico
1	nacimiento
2	Muerte
3	llegada a la comunidad(+60)
4	salida de la comunidad (+60)
5	cambio de hogar dentro de la comunidad
6	otro

### Tlk\_HealthCenter

Codigo	healthcenter
--------	--------------

## Codigos varios

0	no recibio tratamiento
1	fue al hospital
2	fue a horeb
3	fue a la Embocada
4	curandero Tsimane'
5	enfermero
6	Medico particular
7	farmacia
8	Caritas
9	le curaron en la familia
10	responsable de salud
11	proyectos RG
12	Otro
13	Curandero andino
14	Misionero (La Cruz)

### Tlk\_Contratistas

Codigo	Contratista
0	No trabajo/presto
1	Campesino
2	Maderero
3	Comerciante
4	Pariente Tsimane'
5	Ganadero
6	Profesor
7	Tienda en SB
8	Proyecto felicidad
9	Otro
10	Horeb
11	Doctor (Embocada.)
12	Estado
13	Consejo
14	Banco

### Tlk\_TrabajoQuien

codigo	TrbjQuien
0	no trabajo con nadie
1	comunidad (general)
2	familia cercana
3	de la comunidad, no familia cercana
4	Tsimane' fuera de la comunidad
5	Proyecto felicidad
6	Napo'
7	Otro
8	Profesor

### Tlk\_Trabajos

Codigo	trabajo
0	ningun trabajo

1	pescar
2	cazar
3	chaco
4	encargos de compra
5	curar
6	hacer canoa
7	hacer casa
8	hacer utensilios
9	cocinar
10	trabajos comunales
11	traer leña
12	otro

### Tlk\_Vacunas

codigo	Vacuna
0	ninguna vacuna
1	Tuberculosis (BCG)
2	Antipoleo 1
3	Antipoleo 2
4	Antipoleo 3
5	antipoleo inicial
6	antipoleo refuerzo
7	DPT 1
8	DPT 2
9	DPT 3
10	DPT inicial
11	DPT refuerzo
12	Sarampion1
13	Sarampion2
14	Fiebre Amarilla
15	otra

### Tlk\_Pago

codigo	valor
0	deuda
1	efectivo
2	le deben
3	anticipo

### Tlk\_Tratamiento

codigo	Tratamiento
0	no recibio tratamiento
1	medicina moderna
2	medicina tradicional
3	Med. moderna y luego tradicional
4	medicina tradicional y luego medicina moderna

## Tlk\_Unidades

### Tlk\_Asentamiento

Codigo	Asentamiento
0	Nada
1	les ayude
2	les dije que se fueran
3	avise a una autoridad
4	Saludar
5	Chichear
6	Jugar futbol
7	Comprar/Vender/Cambiar
8	Otro
9	Trabajar

### Tlk\_Aplicaciones

codigo	Asentamiento
1	Infusión
2	Parche
3	gotas/savia
4	Sobar
5	macerado
6	Baños
7	Se come
8	Pinchar/Inyectar
9	Se Huele
10	Fumado/Soplado
11	Salpicar

## Tlk\_Unidades

## Tlk\_Unidades

Código	ESPAÑOL	Definición
11	Años	Para fracciones poner decimales (e.g. 1 año + 4 meses =1.3)
12	Arroba	11.5 kg
13	Arroba desgranada	11.5 kgs de peso. Para maíz desgranado
87	Astillas	De palo
14	Bolivianos	1US=7.25 en Agosto 2002
77	Bolsa	Sin cantidad o unidad de peso, varia segun el producto
15	Botella CEIBO	75 cl.
60	Brazada o arco	Aproximadamente 1 metro
81	Cabeza	
86	Caja	para fosforo o bala
68	Caparazon	
82	Carretada	ej de leña
16	Cascara	
18	Centímetros	0.01 metro
62	Corazon	
66	Craneo	
19	Cucharada	
20	Días	24 horas, para medir distancias 12 horas.
67	Estomago	
23	Flor	
24	Fruto	
79	Galón	3.89 litros
25	Grados	grados centígrados
26	Gramos	
71	Grasa	
27	Hectáreas	10.000 metros <sup>2</sup>
83	Hiel	
84	Higado	
28	Hojas	
29	Horas	60 minutos
65	Hueso	
63	Intestino	
30	Jornal	Salario pagado a un trabajador sin comida
31	Kilogramos	1000 gramos
32	Kilómetros	1000 metros
61	Largo Mano	Aproximadamente 25 centímetros
80	Lata	De manteca, de sardinas (=400grms)
33	Libras	454 gramos
34	Litro	
36	Mancorna	6 mancornas de maiz=1 arroba=11.5 kg;
75	Marico	Uno grande =1 arroba aproximadamente
91	Mazo	
38	Mazorcas	24 mazorcas=1 mancornas; 1 mazorca=100 grms
39	Meses	30 días
40	Metros	1 metro caña=1.5 kilos
41	Milímetros	
42	Minutos	
58	Ojo o tantento	Medida aproximada
57	Paños	Jatata tejida en 2 metros de largo

## Tlk\_Unidades

Código	ESPAÑOL	Definición
74	Pastilla	
70	Pelo	
73	Penga	de platano = 3 kgs
69	Piel	
43	Pierna/pata	
90	Pies	Para madera
78	Pirua	Medida de volumen, unas 50 arrobas
88	Planta entera	
85	Plato	ej de comida
44	Porcentaje	
37	Puñado	medida de una mano (por ejemplo, caramelos)
45	Quintal	4 arrobas=100lbs=46kg
46	Racimo	Racimo platanos=18 kgs; racimo chonta=3 kgs.
47	Raíz	
48	Ramas	
49	Resina	
59	Romana	
89	Sabia	
50	semilla	
76	Sobre	Sobre de medicamento en polvo=5 gramos(Eno)
51	Tacu	8kg de arroz pelado en tacu=1 arroba de arroz en cáscara
52	Tallo	
53	Tareas	0.10 hectáreas
72	Taza	
54	Tronco	
55	Tutuma	1 tutuma de arroz= 1 o 2 kilos
64	Uña	
56	Unidad	
92	Espina	
93	Tabla	

Tbl\_Comunidades

Código	Comunidad
173	3 de Mayo (Secure)
107	Aguas Negras
3	Alta Gracia
168	Alto Beni
146	Alto Colorado
4	América
176	Amproca
5	Anachere
7	Apere
110	Aperecito
6	Arenales
164	Areruta
170	Asunta
100	Belen
9	Bocha Tsimane
12	Buñi
13	Cachuela
14	Cachuelita
118	Cajmatumsi
112	Campana
15	Campo Bello
154	Canan
17	Caracara
139	Caranavi
18	Carmendel
180	Carretera S. Ignacio
19	Catumare
20	Cedral
21	Cero Ocho
22	Chacal
24	Chaco Brazil
162	Chapana
161	Chaparina
25	Charaton
135	Chichira
91	Chinsi
153	Chocolatal
128	Chontal
119	Chuchial
151	Colorado bajo

Código	Comunidad
106	Covendo
28	Cuchisama
114	Cuverene
163	Demecia
29	Donoy
141	Dorado
32	EBB Campo
30	EBB Rio Curribar
31	EBB Field station
167	El Palmar
33	El Porvenir
169	Embocada
34	Emeya
35	Esperanza
98	Estancia en General
105	HOREB
38	Inanare
182	Ixiamas
115	Jamanchi 1
39	Jerusalem
121	Jose Roca
40	La Cruz
41	La Pampita
44	Limoncito d Curiaba
122	Lugar de Mateo
97	Manguito
46	Maniqui
47	Maniquicito alto
48	Maraca
73	Martirio
45	Masi
179	Mato
51	Misión Fátima
52	Monte alto
53	Monte Azul
54	Monte Negro
55	Monte Rosa
116	Moseruna
56	Munday
123	Naranjal

Código	Comunidad
129	Navidad de Maniqui
144	Nucleo 24
117	Nuevo Mundo
166	Oromomo
124	Otoisi
60	Pachene
172	Pachual
90	Paraiso jamanchi
181	Pilon Lajas
125	Piñal
61	Puchuya
140	Puente de Yucumo
62	Puerto Coda
63	Puerto El Triunfo
88	Puerto Elata
64	Puerto Lata
65	Puerto Mendez
66	Puerto Salas
99	Puerto San Ignacio
67	Puerto Yucumo
68	Pupuritunsi
130	Quiquibey
177	Remanso
999	Revisar formularios
69	Reyes
138	Río Beni
148	Río Hondo
70	Rurrenabaque
126	San Ambrosio
1	San Antonio
127	S Antonio de Cabito
150	San Bernardo
0	San Borja
165	S Ignacio de Moxos
178	San Jose de Cabito
71	San Juan
57	San Juan de Nápoles
72	San Lorenzo
149	San Luis Chico
142	San Pedro

## Tbl\_Comunidades

Código	Comunidad
75	Santa Ana
77	Santa Cruz
92	Santa Elena
78	Santa Maria
79	Santa Rosa
152	Santa Rosita
160	Sécore
134	Socorro
143	Soledad
174	Sta Anita de Bosque
76	Sta Anita Maniquí
81	Tacuaral del Mato
147	Tacuaral-Sta Maria
132	Tambor
83	Trinidad
101	Triunfo
84	Ucuña
136	Vaituji
89	Verene
111	Vishiricansi
85	Voreyo
171	Wasichi
102	Yacumita
2	Yaranda
87	Yucumo

Tlk\_Enfermedad

## Tlk\_Productos

Cód	Español
69	Aborto
150	Accidente
93	Actas
146	Alergia
167	Amigdalitis
1	Anemia
2	Apéndice
3	Arrebato
4	Artritis
117	Ataque corazon/ pecho
165	Atorarse
118	Barriga hinchada
152	Boca hinchada
95	Boro
7	Bronquitis
96	Brujería
131	Caida
9	Calambre
161	Caminar rapido
11	Cáncer
10	Caracha
109	Codo
138	Colera
149	Convulsiones/ epilepsia
12	Cortadura
154	Cuerpo frio
156	Cuerpo rojo
115	Desmayo
15	Diabetes
16	Diarrea
97	Diarrea con sangre
17	Diarrea con vómito
162	Dislocacion
122	Dolor de brazo
19	Dolor de Cabeza
28	Dolor de Cadera
25	Dolor de Cerebro
124	Dolor de cintura

Cód	Español
98	Dolor de Corazón
134	Dolor de cuello/ nuca
24	Dolor de Cuerpo
29	Dolor de Espalda
43	Dolor de Garganta
102	Dolor de Hígado
108	Dolor de Hombro
99	Dolor de Hueso
30	Dolor de Matriz
21	Dolor de Muela
127	Dolor de ombligo
63	Dolor de Oreja / Oído
26	Dolor de Pecho
51	Dolor de Pie
133	Dolor de pierna
22	Dolor de Rodilla
23	Dolor de una Operación
27	Dolor de Vientre
20	Dolor estómago/ barriga
140	Dolor menstrual
135	Eczema
33	Embarazada
32	Embrujado por el monte
100	Empeine
126	Escalofríos
34	Espundia
164	Extrenyimiento
35	Fiebre
41	Fiebre Alta
36	Fiebre amarilla
37	Fiebre con diarrea
38	Fiebre con vómitos
39	Fiebre de la barriga
110	Fiebre tifoidea
129	Flojera

Cód	Español
42	Fractura
166	Gastritis
139	Golpe
44	Granos
45	Gripe
101	Hemorragia
48	Herida abierta
49	Hernia
137	Herpes
18	Hinchazón de testículos
50	Hinchazón del cuerpo
130	Hongos
158	Indigestion
113	Infección
144	Infeccion vaginal
145	Intoxicacion
46	Japutamo
103	Lepra
132	Llagas
148	Llanto
52	Lombrices
53	Mal de ojo/ conjuntivitis
54	Mal viento
116	Malaria
57	Mano hinchada
58	Mareos
136	Mordedura de animal
153	Moretes
125	Nació morado
59	Nariz
60	Neumonía
0	Ninguna enfermedad
111	No dormir
151	No mamar
61	No puede respirar
121	Ojos hinchados
74	Papera

Cód	Español
64	Parálisis
6	Parásitos (Bichos)
66	Parto, problemas
73	Pasmo
159	Pelo, para que crezca
67	Peste
75	Picadura de abeja
128	Picadura de buna
76	Picadura de raya
68	Picadura de víbora
114	Piel blanca
13	Piel, problema de
160	Preservativo
70	Presión alta
71	Próstata
72	Puchichi
157	Pulmones, problema
77	Pulmonía
163	Purga
83	Quemadura
141	Resaca
78	Resfrío
79	Retención de orina
155	Retrasado mental
80	Reumatismo
999	Revisar formularios
82	Riñones
104	Sabañón
84	Sangre de la nariz
81	Sarampión/ Viruela
85	Sarna
86	Seca la garganta
120	Sinusitis
105	Susto / Miedo
147	Temblor
143	Tener hijos

## Tlk\_Productos

<b>Cód</b>	<b>Español</b>
106	Tétano
107	Tobillo
87	Tos
112	Tos de ahogo
88	Tuberculosis
119	Varicela
123	vejiga inflamada
89	Vesícula
142	Viruela loca
90	Vista/problema con ojos
91	Vomito

Tlk\_Productos

Tbl\_Productos

código	Producto
203	aceite de cocinar
315	aceite de motacú
202	aceite de motor
363	Aguja
204	alambre
376	alcoderm
278	Alcofen
306	Alcohol CEIBO
279	Alcohol de frotar
277	Alka seltzer
375	ampicilina
206	Anillo
397	Antidiarreico
242	Antiescaldante
393	Antihongos
207	Anzuelo
208	Arco de adulto
280	Aspirina
276	Atún en lata
343	Azadon
209	Azúcar
296	Balas
210	Balde
212	Batería de linterna
369	Belladona
213	Bicicleta
305	Bico
214	Bolson/bolsa de mercado
323	Borrador
300	Botella
367	Broche
229	Buscopan
211	Buscopina
364	cabeza de vaca
357	Cabo de hacha
215	Calamina
317	Calmadol
335	Camisa
313	Canasta de jipijapa
216	Canoa grande
282	Canoa pequeña
331	Carne
217	Carne de res
218	Cartucho
362	Cepillo de diente
368	cepillo de ropa
261	Cernidor de metal
262	Cernidor de taquarilla
398	Certal
351	Cerveza
219	Champú

código	Producto
314	chancaca
329	Charqui
293	Chicha
380	chicharron
310	Chicle
344	Chive
345	Chorizo
358	Cigarros industriales
220	Clavos
301	Colcha
330	Colirio
222	Collares
302	Condimento
223	Copa
336	Corte/Tela
297	Cotrimoxazol
332	Cráneo
374	crema antibiotica
304	Cuaderno
224	Cubierto de concha
226	Cuchara de madera
225	Cuchara de metal
378	cucharon
227	Cuchillo
228	Cuerda
360	Cuero de vivora
253	Desenfriol/Resfriol
346	Diesel
291	Dinero
399	Dolanet
372	dolargial
391	Dololflam
289	Dolorsan
307	Dulces
325	Encendedor
340	Escobilla
230	Escopetas
327	Esponja
231	Estera de chuchillo
292	Fideo
234	Flecha
322	Foco
341	Folder
383	Gabeta
233	Galletas de dulce
232	Galletas de sal
235	Gasolina
269	Gotas de oido
236	Hacha
311	Harina
355	Helado
377	hilo de algodón

código	Producto
320	Hilo de lana
386	Hueso de vaca
237	Huevos
281	Jabón Ace
371	jabon de azufre
309	Jabón Verde
238	Jaboncillo
366	Jarra
308	Kerosen
303	Lápiz
328	Lata de durazno
347	Lavandina
284	Leche
356	Leña
294	Linea de pescar
273	Linterna
384	Llanta
239	Machetes
240	Malla de pescar
241	Mallas
337	Manteca
243	Marico
244	Martillo
373	mebendazol
348	Mejoral
288	Mentisan
370	metronidazol
312	Miel
382	miel de canya
245	Mosquiteros
246	Moto
247	Motor de canoa
248	Motosierra
318	Nido de termitas
	ningun producto
272	Nixodersin
299	Novalgina
249	Olla de Aluminio
250	Olla de Barro
338	Pala
251	Pan
334	Pantalón
286	Paracetamol
361	Pasta de diente
381	pata de vaca
252	Peine de chuchio
254	Peine de plástico
349	Penicilina
255	Piedra para moler
354	Pinzas
290	Pipocas
396	Plasil
339	Plato

Tbl\_Productos

<b>código</b>	<b>Producto</b>
316	Plato de comida
395	Polvo de azufre
342	Puñal
285	Queso
256	Radio
257	Reloj
350	Remedios (generico
999	Revisar formularios
353	Romana
258	Ropa de corochó
259	Ropa del mercado
263	Sal
260	Salon/rifle
274	Sardina en aceite
275	Sardinas en salsa de tomate
264	Serrucho
352	Singani
221	Soda
265	Sombrero del mercado
266	Sombreros de Jipi-japa
333	Soplador
394	Suero de la vida
389	Sulfato ferroso
283	Tacú
324	Tajador
267	Taza de metal
326	Te
268	Teja
392	Terracolin
287	Terramicina
379	tetraciclina
359	Trabajo
365	Tripa/panza
388	Vaselina
270	Vasos de vidrio
295	Velas
385	Veneno de hormigas
319	Viandada
387	Violeta de genciana
205	Vitagripin
200	Yodo
321	Yupi
271	Zapatos

Tlk\_AnimalesyPeces

Tlk\_AnimalesyPeces

## Tlk\_AnimalesyPeces

Cod	Español	Tsimane	Peso (kgs)
100		Amere	0.10
182		Ayajtiri	0.04
154		Bojmo	0.04
158		Bonoja	0.11
195		Bujmumujijitsaqui	
165		Cape'	0.04
186		Carao	
183		Carash	
192		Chae	0.52
178		Cochimio	
173		Cona	
72		Coro coro	
155		Cotyij	0.03
187		Cuquibagre	
172		Dijrurity	
168		Dujrama	
193		Dunanaj	
166		Ishij'	0.17
160		Jejeyaqui	0.05
171		Kung	
184		Mashaca	0.01
163		Mavishu	
185		Merej	0.01
152		Mutcujut	0.09
170		Ojrasi	0.02
174		Opitostemu	
197		Pachaca	
189		Pane	
167		Pashe	0.04
181		Queneye	0.02
153		Rabaj' rabaj'	0.03
176		Romova	0.04
115		Ro'ro'	
188		Sacabadye	
191		Sharatyit	
196		Sheca	
117		Shiare'	0.07

Cod	Español	Tsimane	Peso (kgs)
119		Shicurity	0.54
120		Shimimij	
161		Shirica	
190		Sicochovaj	
194		Siego	
169		Sinaj	
162		Suityi'	0.12
175		Tojona	
26		Tsafu	
180		Tsam	
157		Tsore'	
179		Utiuvu	0.17
159		Va'shta'tas	0.06
131		Viroro	
118		Vishi vishi	0.01
164		Yaque	
101	Anguila	Awowo	0.11
135	Anguila	Enojno	
139	Anguila	Niribi	0.13
25	anta	shi	238.50
5	ardilla	bacaj	0.35
111	Bagre	Jutiru	0.06
121	Bagre pintado	Shivajnarety	0.45
50	Bato	yurishë	
134	Benton	Sheresherej	0.40
114	Blanquillo	Pincusushi	0.29
127	Boga	Tomsis	0.16
122	Buchere	Tsitsij	0.09
68	buho		0.90
112	Cachorro	Nabatdye	0.20
19	capibara	oto	50.00
36	carachupa	varishi	1.09
140	Carancho	Cooro	0.11
9	chancho	Cochij	
14	chancho de tropa	mumujmi	35
7	chichilo	chichi	1.06
108	Chuquina	Itsiquidye	3.71

## Tlk\_AnimalesyPeces

Cod	Español	Tsimane	Peso (kgs)
6	cierbo	bachona	38.00
71	Cigüeña	Shirere	
1	conejo	antyatya	0.83
106	Corvina	Chavapa	
54	Cuajo Grande	Piñoño	
104	Dorado	Cajsare'	0.42
55	Flautero	Huañajña	
2	Gallina	atava	
53	Garza Grande	Hüküño	
13	Gato	Mishi	
109	General	Ivijnadye	4.48
16	guaso	nej	18
110	Jatuarana	Jo'sa	0.26
24	jochi colorado	shetij	4.20
15	jochi pintado	naca'	9
144	Larbura		
56	Liva	Kiara	
29	londra	ujtyusu	9.88
4	loro	avaro	
63	loro	tarechi	0.08
30	manechi	uru'	6.5
17	marimono	odo	8.2
28	melero	ucare	4.85
142	Mero	Meruj	0.20
38	mono michi	voyo	2.6
11	mono nocturno	isbara	1
20	mono salvador	oyoj	3.1
43	Muton	Opaj	
39	oso bandera	yusi	30.70
18	oso hormiguero	o'oyo	6
126	Pacusillo	Tobiri	0.19
113	Paleta	Paquisaye	0.23
67	paloma		0.10
107	Palometa	Copinexty	0.15

Cod	Español	Tsimane	Peso (kgs)
128	Palometa real	Tsesepapa	0.29
64	paraba		0.58
69	paraba roja		1.18
21	Pato	Pato	
52	Pato Aguja	Kahajmo	
51	Pato cuervo	Kahajmo	
58	Pato putiri cara blanca	Mihisisi	
45	pava campanilla	tovij	
70	pava cerere		0.59
44	pava roncadora	eme	1.41
177	Peces no identificados		
23	pejiche	shajbe	30
42	perdiz	fofor	0.90
33	perico	urube	6.3
3	perro	atyuj	
60	peta	quijbo	4.00
103	Pintagruesa	Boyatdye	0.41
48	Pio	Jüpare	
156	Pirana	Irimo	0.09
46	Pollo		
27	puercoespín	tsotso	4.2
66	puma	neta	
151	Raya	Isino	0.84
138	Sabalito		
132	Sabalo	Vonej	0.22
102	Saca'vadye	Boca ancho	
125	Sardina	Siyasiya	0.05
141	Sardinita	Cum	0.04
65	shiva	shiva	
129	Simbadito	Sisij	0.12
137	Simbao	Tsitsi	
145	Suchi		
124	Surubi	Sunare	3.98
123	Tachaca	Tavava	0.69
133	Tachaca	Vutuchi	1.70

## Tlk\_AnimalesyPeces

<b>Cod</b>	<b>Español</b>	<b>Tsimane</b>	<b>Peso (kgs)</b>
22	taitetu	quiti	26
49	Tapacara	chaja'	
57	Taracol	Chivic	
98	tatu	jashacati	10.00
37	tatu	vash	1.5
99	tatu del cementerio	moton	3.7
8	tejon	chu	5.1
12	tigre	itsiqui	94.50
10	tigrecillo	dyujtsi	6
59	Torcasa		
105	Toro	Cavadye'	10.20
47	Tortuga	meme	
62	tucan		0.70
116	Tucunare	Saamapi	0.13
40	Urina	Pisimi	
35	Vaca	Vaca	
136	Yayu	Pu'na	0.11
130	Zapato	Va'tse	0.32
34	Zorro	va'a va'a	

## Tlk\_Plantas

Cód.	Español	Tsimane'
730	Abujapa	
731	Achachairucillo	
732	Aliso blanco	
733	Aliso blanco resinudo	
735	Arraigan	
736	Arveja	
739	Balsamina	
740	Biriba	
741	Breo	
743	Cacha	
744	Cha'aquillo	
745	Chamuscado	
747	Clavenillo	
748	Colonia	
749	Cortadera	
750	Cosorio	
858	Cresta de gallo	
751	Cucui	
752	Curapau	
754	Espinita	
830	Frejol	
755	Gargatea/papayillo	
759	Irere	
762	Jipuri	
763	Junquillo	
767	Leche dulce	
768	Lengua de vaca	
769	Llausa	
772	Llave colorada	
773	Llave negra	
774	Malvilla negra	
775	Mamuri negro	
919	Maracuya	
778	Mechero	
842	Melon	
779	Momoqui	
918	Mostaza	
781	Nigua	
782	Oje de bajura	
839	Ojo de Buey	
784	Pacaysillo	
785	Pachio grande	
787	Pajarilla	
788	Palo morado	
789	Pan de arbol	
908	Pasto	
791	Pata de cabra	
795	Pega pinto	

Cód.	Español	Tsimane'
796	Penacho grande	
865	Pepino	
797	Perejil	
838	Pimenton	
800	Piton chico	
801	Piton grande	
899	Planta sin determinar	
803	Platanillo	
806	Sapito	
807	Saquillo	
808	Sauco negro	
809	Sinini	
810	Sujo	
845	Tabaquilla	
811	Tacuarilla	
812	Tajibo amarillo	
855	Tamarindo	
814	Tarara	
817	Totora mate	
851	Trigo	
818	Triguillo	
819	Turere	
822	Utobo	
823	Utobo de pampa	
824	Uvillo	
825	Verdolago	
826	Verdolago colorado	
827	Yaguaparaqui	
828	Zapatillo	
400	Alcornoque	Aconoqui
401		Afac
866		ajmo
402	Ajo	Ajo
403	Jamai	Amajj
405	Quema Quema	Apajjnuquij
406		Ara'once
407	Picapica blanca	Arara
408	Arroz	Arrosh
409	Corocho	Ashaba
410	Limon	Ashasha
411	Coco	Ava Ava
412	Coquino	Avai
413		Bacororoj
414	Algodón	Bajna
415	Sumuqué	Batin
416	Paquió	Bejqui'
417		Biacajca'patsi're
418	Limon Agrio	Bicaquis
861		Bimta

## Tlk\_Plantas

<b>Cód.</b>	<b>Español</b>	<b>Tsimane'</b>
419	Pachio Pata de Anta	Binca'
849	Birina	Birina
420		Biruruc
421		Biruruc nitic
422		Bitere
423		Biyuj
425	Cayaya	Bo'boty
428		Bojbori
429		Bojnota
912		Bonare
430	Caña agria	Bua'
424		Bu'bui
431		Buchi Buchi
432	Bibosi	Bucuj
433		Bui'si'
434		Bujtyu' bujtyu'
435		Bu'nai
436	Ajiro	Butche
438	Bane	Ca'babas
439	Café	Café
440	Camote	Ca'ij
442		Caij caij
443	Yuquilla	Caji'si
444	Chonta chiquita	Cajna
445	Blanquillo	Cajnason
446	Balsa	Cajñere'
447	Ceibo	Cajpa'
448	Jatata	Cajtafa'
449	Gabu	Cam
904		Ca'na ca'na
451	Malvilla	Casdyety
843		Cash tir a
452	Sangre de toro	Cataj
837	Totai	Catsare'
453	Berdolongo	Cavaquis
454	Chumiri	Cavij'
868		cayaya
455	Caju	Cayu
456	Cebolla	Cebolla
457	Cabeza de mono	Chadye chadye
683	Sangre de Toro (chocolate)	Chafu
458	Tajibo de pampa	Chamet
459	Liquen	Chana'mi
853		Chechesh
460	Chaaco	Chepecre
461		Chicvadyes
462	Palo Diablo	Chij
464	Malba	Chip

<b>Cód.</b>	<b>Español</b>	<b>Tsimane'</b>
466	Chirimolla	Chirimolla
467	Barbasco	Chito'
468		Cho'choj
469	Cacao	Chocorate
835		Chonoj
470	Canelon	Chorecho
471		Chorechoson
473		Chuchun
474	Patuju de bajo	Chuij
476		Chujbubuty
477	Quina Quina	Chuna
478	Mara	Chura'
914		Cobure
480	Coco	Coco
482		Cocojpe'
483	Cola de tatu	Codichocho
484		Coi'jdyes
486	Café de brasil	Coij'mashi
481	Ajipa	Cojco
487	Almendrillo	Cojma
488	Pacay corto	Cojnono
489		Co'more
915		Conei
490	Ochoó	Conojfoto'
491	Copaiba/Aceite	Copaiva
867		Copotare
493	Gandul	Corishi
494	Achachairu	Corivavaj
495		Co'rivo
496		Coroi coroi
498	Tabaco	Cos
499	Cuchi	Coshi
500	Guayabo	Coti'
501	Verdolongo amarillo	Cotison
502	Mora	Cotyij' Cotyij'
492		Co'tyivacdyes
503	Uembé	Coyoj
507	Dormi dormi	Cucush
510		Cui cui
511		Cujtyuju
512	Pacay	Cu'na
513	Aguacatillo	Cunuru
514	Toronjil	Curi/curuj
517	Sauco blanco	Cuta
518		Cutitu
869		Donye
850		Duchiboi
521		Dui dui
522		Duqui duqui

## Tlk\_Plantas

Cód.	Español	Tsimane'
523		Du'tse
519	Mani	Dyabaj
524		Dyabaj-dyabaj
525		Dyaij Dyaij'
526	Guineo	Dyin~eya
527	Tutumillo	Dyincava'
529	Chumiri	Dyotoj
870		Dyujduj
530		Dyu'rurus
532	Ajillo	Eré
533	Tutuma	Erepaj
534	Coloradillo	Erepaj erepaj
833		Erequis
535	Matiquillo	Eupuy
536	Urucú	Faj
871		Faj faj
537	Curucusillo	Fuj Fuj
538		Guina'
540	Achacairu	Ibijqui
542	Urucucillo	Ifo
913		Ijmeme
543		Ijmereca
545	Nui	Ijsi'ta
546	Siyaya	Ijtapashi'
547		Imaj
548		Inishuj vishi'rij
549	Soliman	Inoj
550	Picana	Iparicas
872		Ipis
873		Ipi'tsitej
551	Albahaca	Irepij
552		Iribanquit
553		Isavi
554		Iseji
874		I'si
903		Isnana
556		Itsi
557	Malba chica	Itsu'quity chip
558		Ivemeji
559		Ivinu
875		Iyo'no
544	Urucucillo	Iyoposon
560		Jajdye'dyej
561	Majo	Jajru'
562		Jamo' tarara
876		Ja'na
564		Javujna
566		jichi
565	Coquino	Jiji

Cód.	Español	Tsimane'
567	Vainilla	Jococo'
856		Jokitaqui
568		Jonos
831		Jorojco
877		Joroson
569		Juparety casmo
857		Kytie
571	Lima	Limonara
910		Llantes
572	Cuatro cantos	Llata
573	Roble	Macha
575		Majeson
576	Motacu	Mana'i
844	Mandarina	mandarina
737	Asai	Manere
577	Mango	Mango
578	Macororó	Mapori
579	Naranja	Maraca
580	Tacuarilla fina	Marant
916		Mashaty
581		Mature'
582	Piña	Merique
583	Taruma	Mito
584	Cedrillo	Moco'
585		Mojmoch
586		Momoqui
587		Motoi'motoi'
588	Ambaibillo	Movai
589	Algodoncillo	Mü
590	Leche Leche	Muj pere
878		Muru' muru
591	Bibosi	Mu'suru
592		Naba'ba
593	Isigo	Na'fa
879		Naidye
594	Guitarrero	Naij
595	Pacay	Na'me
597	Negrillo	Nonoj
600	Huevo de perro	Ñadada
596	Ojoso negro	Ñej Ñej
598	Ojoso blanco	Ñove'
601	Mapajo	Oba
602	Perotó blanco	Ocoya
603	Pitón	Odo'Odo'
604	Copa	Ojdo
605	Paichane	O'ojvi
902		Opos pere
606		Orina
607	Papayillo	Ororona'

## Tlk\_Plantas

Cód.	Español	Tsimane'
539		Orotas chic
608	Cebolla de monte	Otere
609		O'toto
610	Uña de Gato	Oveto'
611	Yuca	O'yi
612		Oyoj'oyoj
613	Pacay	Pacaya
756	Guayabochi	Paichane
614	Palta	Parta
615	Pega Pega	Patsire'
616	Patujú	Paya
832		Pe'ne
617	Platano	Pe're
619	Guanabana	Pise'rej
620		Po'cocos
621	Papayo macho	Pofi
622	Maximo	Pomo
623		Popots
624	Fortuna	Pótona
880		Punipuson
901		Punshi
625		Pururus pofi
626	Jebio	Puyskena
627	Sirari	Queru Queru
629		Queshej pe'
881		Quetej
909		Quijtsi
630		Quirisi
631	Ambaibo	Quiruru
632	Huevo de peta	RojRo'
633	Lagrima Maria	Rosaria
882		Runshi runshi
634	Coca	Sa'si
635	Ingibre	Saute
636	Cara de caballo	Sejsame
637	Seque	Sequej
846	Ceibo	Sha'
638	Helecho	Shaba'shaba
639	Pacay	Shabut
640	Sandía	Shandia
641	Cari Cari	Shara'
840		Shashini
642		Shatururu
643		Shayacas
644		Shemovoi
645	Ajo de monte	Shepi'
917		Shepi'she
883		Shepiyis
646	Cachichira	Shesherena

Cód.	Español	Tsimane'
647	Surulo	Shevijriqui
648		Shevin
884		Sheyejye
649	Chonta dura	Shibo'
650	Jorori	Shiquit
886		Shirivai
651	Coquino	Shiru' Shiru'
734	Aribibi silvestre	Shishi
653	Palma Real	Shitiru
847		Shivakituj
654	Jeringa	Shiveni
655		Shiyij
656	Zapallo	Shobo
657		Shojno
887		Shojto
888		Sho'vovos
889		Shuru shuru
658	Chuchio	Shuru'
660		Siamoson
661		Siayes
662	Caré	Sicoco
890		Sij'muri
891		Sijta
663	Bibosi Palomo	Simaj
664		Sipo' Sipo'
665		Sivajquitu
666	Sauce	Sivin
659	Cedro	Siyamo'
667		Soroca
892		Suri
668	Aji	Ta'
669	Eventa	Tam'tac
670	Tapi	Tapi
671	Maiz	Tara
893		Tara tara
672	Cuse	Tavo'tavo'
906		Tembe
673	Guapumo/Guapauco	Tiribo
674	Negrillo	Tiribujt
675	Ojé	Titij
863		toco
676		Tojyo
854	Tomate	Tomati
677	Tacuara	Ton'
678		Tonoj-tonoj
679	Toronja	Toronja
680		Totoi
681		Tsafafa
905		Tsamtuqui

## Tlk\_Plantas

Cód.	Español	Tsimane'
682	Ambiabo	Tsanaj
895		Tsini tsini
684	Parajobobo	Tsinta
685	Ocoro	Tsocoli
686	Jipi-Japa	Tso'vety
687	Gira sol	Tsun
688		Tsuni
841	Locoto	tu'darmondyi
689	Tumbo	Tumbo
690	Guayavochi	Tunenes
691	Piraquina negra	Tutyi'
860	ambaibo	tyej
692		Tyerac'tyerac
894		Tyetyeson
693	Bi	Tyi
694		Tyicdyej-tyicdyej
695	Sipo Sipo	Tyi'mujmure
896		Tyutyura
696		Ubeya
697		Ucaye
698	Reina de Noche	Ufajre'
699		Unaj
700	Contrayerba	Unare
701	Matico	U'puyu
702	Sombrerillo	Uquiri
703		Urusi
704		Utyi' Utyi'
705	Pachio silvestre	Vadaca
706	Chonta fina/Tembe	Va'ij
707	Hualusa	Valusa
708	Gabetillo	Vambason
709	Trompillo	Vapi
710		Vashi
711		Vashina
712		Vatari
713		Vatason
834		Vatisera
714	Murure	Vavai
715		Vayori
716		Vayuna
717	Ambaibo negro	Vepi
718		Vetere/qesh
719	Mapajo pardo	Veuveu
720	Chocolatillo	Veya
721	Lucuma	Vicoi
786	Pachiuba	Vijri
897		Vinaj
722	Caña de azucar	Viroj
723	Paja Cedron	Viroj Viroj

Cód.	Español	Tsimane'
724	Pacay delgado	Virui
848		Visara
725	Blanquillo	Vishi Vishi
836	Pacay?	Vishi'ri
907		Vocodyes
726	Toborachi	Vojshinaj
862		vonini
898		Yacani
727	Palo Maria	Yäjdye'dye
911		Yajyare
852		Yaya
900		yequeyes
728	Pabojoni	Yeyejna
729	Laurel	Yo'Yo'

Tlk\_Feliz\_Triste

Tlk\_Feliz\_Triste

## Tlk\_Feliz\_Triste

Codig o	Bueno
159	Animales de compañía (perro, mono,)
110	Animales domésticos
144	Buen sueño
126	Buen tiempo
115	Buen trabajo en chaco
108	Buena comida/habia comida
106	Buena pesca/Barbasco
100	Buena salud
147	Buena salud familia
127	Buenas ideas/pensamientos
136	Casa nueva
105	Caza (propia o de alguien del hogar)
131	Chaco produce bien
109	Chistes
149	Cocinar/compartir juntos la comunidad
114	Comer carne
111	Comer pescado
107	Compañía de la familia (en hh)
103	Compañía de la familia (fuera del hh)
143	Comprar carne
113	Compras
132	Conversar con parientes
145	Cumpleaños
165	Descansar
128	Encontrar comida en monte (frutas, huevos,etc)
121	Escuchar palabra de Dios
148	Esposo trajo viveres
123	Estar con los amigos
161	Estar en su casa
138	Fiesta
169	Hijos ayudan
122	Ir a clase
117	Ir a visitar parientes
118	Ir al monte
150	Ir al taller
124	Jugar futbol
153	Le dieron credito/prestaron
154	Le hicieron regalo
166	Le pagaron/tenia dinero
151	Llego comerciante
152	Lluvia
116	Matar el chanco/ganado/gallina
104	Matrimonio
170	Mejora salud (despues enfermedad)

101	Nacimiento
140	No engañan los parientes
146	No escucha malas palabras
142	No le paso nada malo (robo, etc)
168	No se enfadaron
157	Pagar la deuda
167	Pasear
137	Productos del chaco maduros/ cosecha
155	Pudo regalar
156	Recuperar cosa robada/perdida
139	Regreso de alguien del hogar
158	Tejer marico
135	Tener casa limpia/arreglar casa
162	Tener leña
120	Tener medicina/asistencia medica
133	Terminar canoa/hay canoa
160	Tiempo de frutas (bosque o chaco)
134	Tomar chicha
102	Trabajar bien
163	Trabajar con madera/madereros
164	Trabajar la comunidad juntos
119	Traer jatata
141	Vender bien
125	Visita de pariente de otra comunidad
129	Visita de parientes de la comunidad
112	Visitar San Borja/Yucumo/ etc
130	Volver a casa después de viaje

## Tlk\_Feliz\_Triste

Codig o	Malo
249	Acabo su producto del chaco
225	Accidente en la familia
261	Acuso de robo
245	Animales comen chaco
213	Borrachera
252	Cansancio
248	Casa sucia
238	Casi se accidenta
242	Comunarios son malos
228	Deuda con comerciante/tienda
218	Enfado con alguien del hogar
263	Enfado con alguien fuera de comunidad
206	Enfado con la familia (no hh)
207	Enfermedad de alguien del hogar
202	Enfermedad propia/Accidente
243	Estar en otra comunidad, querer volver
200	Falta carne
216	Falta de comida/mala comida
227	Falta de cosas materiales
226	Falta de esposo/a o estar solo
240	Falta dinero
235	Falta leña
233	Falta medicina/asistencia medica
217	Familia vive lejos
224	Hijos lloran
256	Hijos no ayudan
241	Madereros/sacaron madera
251	Mal chaco
258	Mal en el trabajo
237	Mal sueño
205	Mal tiempo
259	Mala venta/no vendio
208	Malas palabras
210	Mentiras
211	Mucho trabajo
247	Muerte de persona
236	Muerte, enfermedad o perdida animal
203	No cazar
222	No habia pescado
223	No hay chicha
257	No jugar futbol
262	No le pagan
231	No le visitan
253	No llovio

232	No poder ir a San Borja/ Yucumo
204	No poder trabajar chaco
229	No poder visitar
219	No tiene/Se llevaron/robaron canoa
209	No visitar familia en otra comunidad
246	Pelea
220	Perdidas en chaco
239	Picadura buna, raya, avispa, etc
264	Problema con animales domesticos
254	Problema con otra comunidad
201	Problema de la familia (no hh)
244	Problema personal
265	Problemas con colonos/napos, etc.
214	Robo
260	Se cayo su casa
215	Se fue alguien del hogar
234	Se fue familiar (no del hogar)
212	Se rompió o perdió utensilio
230	Ser viejo/a
221	Subio el rio
250	Visita que no le gusta
255	Vive lejos

Tlk\_Feliz\_Triste